

国家级教学成果二等奖系列教材



印度语言文学国家级特色专业建设点系列教材

अनिवार्य नेपाली

# 基础尼泊尔语(4)

何朝荣 王宗◎编著

 附送 MP3 光盘

世界图书出版公司

013061070

H725

01

V4

国家级教学成果二等奖系列教材

印度语言文学国家级特色专业建设点系列教材

अनिवार्य नेपाली

# 基础尼泊尔语(4)

何朝荣 王宗◎编著



北航

C1667988

世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

H725  
01  
V4  
P

070120310

林语堂著 第二版 商务印书馆

林语堂著 商务印书馆 商务印书馆 商务印书馆

基础尼泊尔语

### 图书在版编目(CIP)数据

基础尼泊尔语.4 / 何朝荣, 王宗编著. —广州: 世界图书出版广东有限公司, 2013.6

ISBN 978-7-5100-5940-7

I. ①基… II. ①何…②王… III. ①尼泊尔语—教材 IV. ①H725

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第077301号

### 基础尼泊尔语(4)

策划编辑: 刘正武

责任编辑: 魏志华 张 华

出版发行: 世界图书出版广东有限公司

(广州市新港西路大江冲25号 邮编: 510300)

电 话: 020-84451969 84459539

http: //www.gdst.com.cn E-mail: pub@gdst.com.cn

经 销: 各地新华书店

印 刷: 广州东瀚印刷有限公司

版 次: 2013年7月第1版

印 次: 2013年7月第1次印刷

开 本: 787mm × 1092mm 1/16

字 数: 280千

印 张: 16.25

ISBN 978-7-5100-5940-7/H·0822

ISBN 978-7-88780-139-5(MP3)

定 价: 38.80元(附送MP3光盘一张)

版权所有 侵权必究

咨询、投稿: 020-84460251 gzlzw@126.com



# 前

# 言

《基础尼泊尔语》系列教程是解放军外国语学院亚非语系主任、博士生导师钟智翔教授主持的国家级教学成果二等奖获奖项目系列教材之一,也是国家外语非通用语种本科人才培养基地系列教材暨印度语言文学国家级特色专业建设点(南亚语种群)建设教材。

解放军外国语学院尼泊尔语专业自1959年开设以来,已经走过50多年的发展历程,为国家培养了大批精通尼泊尔语的专门人才。本教材是在我校尼泊尔语专业使用多年的精读教材的基础上,根据时代发展要求重新编写的一套适合21世纪尼泊尔语教学特点的新教材。编写的目的在于为基础尼泊尔语的教学提供教材。

本教材在编写过程中,注重理论与实践相结合。在内容框架上注意渐进式设计,遵循语言习得的规律。在语法的编配上采取以文本带动语法的形式,注重对尼泊尔语基础性语法知识的归纳和总结。同时,根据多年教学经验和体会,为了让学生在学习语言时增强学习兴趣和拓展知识面,本教材选取了有关尼泊尔的国情知识、文化习俗和历史人物故事等多方面的原文文本内容。

本教材为尼泊尔语专业本科基础教材,共4册,可供本科一、二年级使用,也适合尼泊尔语爱好者自学之用。

第一册共16课。其中语音部分占5课,内容包括字母表、字母读音规则、复合辅音拼写规则、语音符号、练习等等,并结合所学字母附加相应的部分词汇。第6—16课为短句到短文的循序渐进式课文,配备相应的课堂用语、生词、注释、语法及各种练习。

第二册共14课。按照难易程度循序渐进编排课文,力求课文内容的科学性和趣味性,兼顾句型的多样化、基本词汇的大量出现及提高词汇的重复率。每课后附有生词表、课堂用语、课文注释、基本语法条目、练习等项目。通过形式多样的练习,使学生掌握尼泊尔语的基本语法知识,掌握重点词汇和短语的意义和用法。课文选材根据原文的难易程度,对较难的原文材料适当有所改编。

第三册共15课,课文材料的难度在第二册的基础上有所提高,词汇量有所增加,课文材料基本选自尼泊尔语原文材料,涵盖尼泊尔历史、政治、文化等国情知识内容,个别课文有适量删减。语法条目侧重于动词的变化和基本的句法知识。练习主要围绕要求掌握的重点词汇、短语结构和句型来进行,同时配备相应的辅助阅读材料,以加深对课文的理解,增进学生对重要语言点和知识点的学习和掌握。

第四册共15课,课文选材趋向多元化,且课文长度和难度明显加大,语法条目的配备仍以课文为参照,以句法为主线。练习以课文理解、词汇学习、句型变化、双向互译为主,辅以相应的辅助阅读材料,强化和巩固课文所学内容,同时通过口语、阅读、视听说等课程的学习,在语言实践中逐渐培养学生的语感,提高其综合运用语言的能力,为下一步《高级尼泊尔语》的学习打下坚实的基础。

本套教材在每一册的后面都附有词汇总表,以便查对。

本教材在编写过程中,得到了解放军外国语学院亚非语系教材建设委员会、亚非语言文学专业博士学位授权点以及中国出版集团世界图书出版广东有限公司的大力支持。在此谨表示诚挚的谢意。

由于编者的水平所限,加之缺少国内可资借鉴的教材,以及时间仓促、人手有限等因素,在编写过程中难免出现不足和错谬之处,还望在使用过程中得到尼泊尔语界同仁的指正,以待进一步完善。

编 者

2012年8月

于解放军外国语学院

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| ➤ पाठ एक .....                       | 1  |
| 一、पाठ: नेपालको राष्ट्रिय चाड दशैं    |    |
| 二、व्याकरण: 名词性动词根 ( नामधातु )        |    |
| ➤ पाठ दुई .....                      | 18 |
| 一、पाठ: जीवित देवता कुमारी            |    |
| 二、व्याकरण: 复合句 ( संयुक्त वाक्य ) (一) |    |
| ➤ पाठ तीन .....                      | 33 |
| 一、पाठ: वाल्मीकि                      |    |
| 二、व्याकरण: 摹拟词 ( अनुकरणात्मक शब्द )  |    |
| ➤ पाठ चार .....                      | 45 |
| 一、पाठ: सामाजिक मेलमिलाप              |    |
| 二、व्याकरण: 动词的假定式 ( कल्पनार्थ )      |    |
| ➤ पाठ पाँच .....                     | 57 |
| 一、पाठ: नेवार जाति                    |    |
| 二、व्याकरण: 复合句 ( संयुक्त वाक्य ) (二) |    |
| ➤ पाठ छ .....                        | 73 |
| 一、पाठ: म पीपल हुँ                    |    |



- 二、व्याकरण: 复杂句(मिश्र वाक्य)(一):  
地点状语分句(स्थानवाचक उपवाक्य)

➤ पाठ सात .....86

- 一、पाठ: दौडमा विजयी हुने राजा  
二、व्याकरण: 复杂句(मिश्र वाक्य)(二):  
方式状语分句(रीतिवाचक उपवाक्य)

➤ पाठ आठ .....100

- 一、पाठ: अन्तरिक्ष यान  
二、व्याकरण: 复杂句(मिश्र वाक्य)(三):  
让步状语分句(वैषम्यबोधक उपवाक्य)

➤ पाठ नौ .....116

- 一、पाठ: सावधान: मौसम कोल्टै फेर्दैछ  
二、व्याकरण: 复杂句(मिश्र वाक्य)(四):  
时间状语分句(कालवाचक उपवाक्य)

➤ पाठ दस .....132

- 一、पाठ: नयाँ कुरा सबै राम्रो हुन्छ र?  
二、व्याकरण: 复杂句(मिश्र वाक्य)(五):  
条件状语分句(शर्तबोधक उपवाक्य)

➤ पाठ एघार .....147

- 一、पाठ: नेपालका राष्ट्रिय विभूति भीमसेन थापा  
二、व्याकरण: 复杂句(मिश्र वाक्य)(六):  
名词性分句(नाम उपवाक्य)(一)



|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| ➤ पाठ बाह                         | 165 |
| 一、पाठ: जनकपुर                     |     |
| 二、व्याकरण: 复杂句(मिश्र वाक्य)(七):   |     |
| 名词性分句(नाम उपवाक्य)(二)             |     |
| ➤ पाठ तेह                         | 179 |
| 一、पाठ: अब्राहम लिङ्गन             |     |
| 二、व्याकरण: 谚语和短语动词(उखान र टुक्का) |     |
| ➤ पाठ चौध                         | 194 |
| 一、पाठ: लच्छिन                     |     |
| 二、व्याकरण: 复杂句(मिश्र वाक्य)(八):   |     |
| 状态状语分句(परिस्थितिवाचक उपवाक्य)     |     |
| ➤ पाठ पन्ध्र                      | 208 |
| 一、पाठ: शृङ्गार                    |     |
| 二、व्याकरण: 复杂句(मिश्र वाक्य)(九):   |     |
| 原因状语分句(कारणबोधक उपवाक्य)          |     |
| 词汇总表                              | 222 |



- 一. पाठ: नेपालको राष्ट्रिय चाड दशैं
- 二. व्याकरण: 名词性动词根 ( नामधातु )

### नेपालको राष्ट्रिय चाड दशैं

कुनै पनि देशका आफ्नो परम्परा र संस्कृति हुन्छन्। देशबासीहरूले आफ्नै परम्पराअनुसार चाडपर्व मनाउने प्रचलन जहाँतहीं प्रचलित छ। यस्ता चाडपर्व त्यस देशको इतिहास, संस्कृति र परम्पराको प्रतिबिम्ब लिएर आएका हुन्छन्। यी चाडपर्व ऐतिहासिक, सामाजिक, राष्ट्रिय र राजनैतिक आदि विभिन्न हुन सक्छन्। यिनमा दशैंचाहिँ नेपालको राष्ट्रिय चाडका रूपमा आउँछ। यो चाड नेपालबासी सबैजसो व्यक्तिहरूले मनाउने गर्दछन् र यसबखत अड्डाखाना र अन्य संस्थाहरूमा पनि बिदा हुन्छ। यस बेला घरमा टीका लाउन चारैतिरबाट नातागोता र कुल कुटुम्बहरू भेला हुन्छन्। विदेशिएको लाहुरे घर फर्कन्छ, पढ्न गएको छोरो बाबुआमालाई भेट्न आउँछ, जागिर खान गएका दाजुभाइ एकै ठाउँ जुट्छन् र ज्वाइँचेला तथा छोरीचेला पनि टीकाको सम्बन्धले एकत्रित हुन्छन्। सबै वर्ण र जातले समान हर्ष र उल्लासका साथ मनाइने चाड दशैं नेपालीहरूको राष्ट्रिय चाड हो।

दशैं शरद् ऋतुमा असोज महिनामा पर्दछ। यो चाड हरेक वर्ष चन्द्रमास अनुसार आश्विन शुक्ल प्रतिपदादेखि आश्विन शुक्ल पूर्णिमासम्म रहन्छ, तैपनि दशैं भनेर मुख्य रूपले आश्विन शुक्ल दशमीलाई लिइन्छ। यस दिनलाई “विजयादशमी”, “विजया” वा “टीका” पनि भन्ने परम्परा छ। यसैदिन मान्यजनबाट जमरा र टीका थापेर आशीर्वाद लिइन्छ र दुर्गा भवानीको प्रसाद लिएर जीवनमा कल्याणका कामना गरिन्छ।

दशैं शरद् ऋतुमा पर्ने हुनाले यसलाई शारदीय पर्व पनि भन्ने गरिन्छ। नेपालबाहिर भारतमा दशैंको पर्व “दुर्गापूजा”, “दशहरा” वा “विजय महोत्सव” आदि नाउँले प्रख्यात छ। यी सबै नाउँको पछाडि धार्मिक पृष्ठभूमि समान रूपले रहेको छ। यसबारे नाना किसिमका धार्मिक अनुश्रुति प्रचलित छन्। उहिलेको कुरा हो, देवता र दानवमा घमासान लडाइँ चलिरहन्थ्यो। देवताहरू हार्दै थिए



र दानवहरूको विजय हुँदै गएको थियो। अन्तमा सबै देवता मिलेर आश्विन शुक्ल प्रतिपदादेखि नवमीसम्म भवानी दुर्गा उपासना गरे। प्रसन्न भएकी देवी स्वयं त्यस लडाइँमा उपस्थित भएर देवताका तर्फबाट लड्न थालिन्। अन्त्यमा देवताहरूको विजय र दानवहरूको हार भयो। यस उपलक्ष्यमा आश्विन शुक्ल दशमीका दिन देवताहरूले विजयको उत्सव मनाए, हर्ष बढाई गरे। पछि गएर सो उत्सव परम्पराको रूपमा विकसित भयो र दशैं चाडका रूपमा हरेक वर्ष मनाउन थालियो।



दशैंको चाड शुरु हुने दिन आश्विन शुक्ल प्रतिपदालाई घटस्थापना भनिन्छ। यसै दिन जलपूर्ण घट वा कलशको स्थापना गरिन्छ र त्यसको नजिकै पवित्र माटो बालुवा आदि बिछ्याएर जौ, मकै, आदि छुरी घर घरमा जमरा राख्ने काम हुन्छ। कोतघरमा पनि जमरा राखिन्छ। घटस्थापनादेखि नवमीसम्मका नौ दिनलाई “नौरथा” वा “नवदुर्गा ” भन्ने प्रचलन छ। पहिलो दिन प्रतिपदामा कलशमा वा प्रतिमामा स्थापना गरिएका नवदुर्गीलाई नवरात्रिभर पूजाआजा गर्ने र नौ दिनसम्म नै “दुर्गा सप्तशती ”को पाठ गर्ने चलन पनि देखिन्छ। भक्त श्रद्धालुहरू कोतघरमा र देवीका पीठ मन्दिरहरूमा गएर पनि चण्डीको पाठ गर्दछन्।

दशैंको चाडमा नौरथाभित्र पर्ने सप्तमी, अष्टमी र नवमी महत्त्वपूर्ण दिन हुन्। यिनमा सप्तमीलाई फूलपाती, अष्टमीलाई महाष्टमी वा कालरात्रि र नवमीलाई महानवमी भन्ने परम्परा छ। फूलपातीका दिन बेल, उखु र हाँगैसहितका फूलका झुप्पा आदि ल्याएर जमरा कोठामा राखी पूजा गरिन्छ। यसै दिन गोर्खा दरवारबाट ल्याइएको फूलपाती काठमाडौँ हनुमानढोकाको कोतघरमा भित्र्याइन्छ। टुँडिखेलमा तोपबन्दुक आदि पड्काएर फूलपाती हर्कबढाई गर्ने परम्परा पनि चलेकै छ। यसपछि अष्टमी र नवमीका दिन शाक्तहरूले देवीको स्थापना भएका ठाउँमा, कोतघरमा र पीठहरूमा बोका, राँगा आदिको भोग चढाउँछन्, बलि दिन्छन्। महाष्टमीको अर्द्धरात्रि महाकालीको नाउँमा बोकाको बलि दिएर कालरात्रि जगाउने परम्परा पनि शाक्त सम्प्रदायमा देखिने गरेको छ। बलि नदिने भक्तजनहरू देवीको सामु कुभिन्डो, नानाथरीका नैवेद्य अर्पण गर्दछन्। यसरी दशैंको चाडअन्तर्गत



नौरथाका दिन धार्मिक दृष्टिले विशेष महत्त्व राख्छन्। यसपछि आउने दशमी विजया दशमी हो र यसै दिनको दशमी नामबाट “दशैं ” नाम रहेको हो। दशैंको मुख्य पर्वदिन पनि यही हो। यसै दिन दुर्गाको प्रसादस्वरूप जमरा टीका लाउने, टीकामाला गर्ने र मान्यजनबाट आशीर्वाद लिने गरेर उल्लासका साथ यो चाड चारैतिर मनाइन्छ।

दशैंको चाड धेरै दृष्टिबाट महत्त्वपूर्ण मानिएको छ। धार्मिक दृष्टिले हेर्दा देवीदेवताप्रति आस्था जगाउने र प्राचीन संस्कृतिलाई दिगो राख्ने पर्वका रूपमा दशैंको महत्त्व छ। असत्य र अन्यायमाथि सत्य र न्यायको विजयका रूपमा पनि यसको गरिमा छ। दुर्गा शक्तिकी प्रतीक हुन्। त्यसो हुनाले शक्तिसञ्चय गरेर अन्याय, बेइमानी, अत्याचार, भ्रष्टाचारका विरुद्ध सङ्घर्ष गर्ने बल प्राप्त गर्न यस चाडले प्रेरणा दिन्छ। प्राकृतिक दृष्टिले पनि यसको महत्त्व छ। दशैं शरद् ऋतुमा पर्ने हुनाले यसबेला हिलोमैलो सबै हटिसकेर वातावरण स्वच्छ हुन्छ। न प्रचण्ड गर्मी नै हुन्छ। न मुटु कैँपाउने जाडो। आकाशमा काला बादल देखिंदैनन्, पानी कञ्चन सफा हुन्छ र रात दिन प्रायः बराबरी हुन्छ। अर्कोतर्फ किसानहरूले दुःसास्ती गरेर बर्खे बाली लगभग भित्र्याइसकेका हुन्छन्। यसरी दशैंको चाडमा चारैतिरबाट सौन्दर्यबोध हुन्छ। सामाजिक दृष्टिले पनि यस चाडको महत्त्व छ। यताउति छरिएका दाजुभाइ, विदेशिएका भाइछोरा र जागिरे भएका आफन्तहरू सबैलाई एकै ठाउँमा भेला गराउने र महिनौंसम्मको नियासो हटाउने रमाइलो समयका रूपमा यस चाडको विशेष भूमिका छ।

दशैंको चाडमा घरघर खुसी, उल्लास र उमङ्गको वातावरण हुन्छ। घरघरमा रोटी पाक्छ अनि मासु खाने घरमा खसीबोका पनि ढल्छन्। थरी थरीका पिड खेलेर केटाकेटीहरू प्रसन्न देखिन्छन्। चारैतिर रमाइलै रमाइलो हुन्छ। त्यसमा पनि दशैंका दिन घरमा बाबुअमासँग जमरा टीका थापेर ससुराली जानेहरू र मान्यजनका टीका थाप्न आउने जानेहरूको निधारमा रातो अक्षता र शिरमा पहेंलो जमराले त जताततै रङ्गीचङ्गी गराइदिएको हुन्छ। यस खालको रङ्गीन पर्व वर्षको एकपल्ट मात्र आउँछ। त्यसैले पनि यस चाडको महत्त्व छर्लङ्गिन्छ।



## नयाँ शब्दहरू 词汇

|          |            |                |
|----------|------------|----------------|
| संस्कृति | (ना.)      | 文化, 文明         |
| देशवासी  | (ना.)      | 居民             |
| चाडपर्व  | (ना.)      | 节日             |
| प्रचलन   | (ना.)      | 流行, 流通; 行为, 习惯 |
| जहाँतहीं | (क्रि.वि.) | 到处, 处处         |



|              |           |                            |
|--------------|-----------|----------------------------|
| प्रचलित      | (वि.)     | 流行的, 流通的                   |
| प्रतिबिम्ब   | (ना.)     | 反映, 影像                     |
| बखत          | (ना.)     | 时间, 时候                     |
| अङ्गखाना     | (ना.)     | 机构, 部门, 处所                 |
| नातागोता     | (ना.)     | 亲戚                         |
| कुल कुटुम्ब  | (ना.)     | 家族, 家庭                     |
| भेला         | (ना.)     | 会见, 会面, 相聚                 |
| विदेशिनु     | (अ.क्रि.) | 出国                         |
| लाहुरे       | (ना.)     | 在印度军队中服役的尼泊尔青年; 外出者, 流落异乡者 |
| जुट्नु       | (अ.क्रि.) | 聚集, 汇集                     |
| ज्वाइँ       | (ना.)     | 女婿                         |
| चेला         | (ना.)     | 徒弟; 儿子                     |
| चेली         | (ना.)     | 女弟子; 女儿                    |
| एकत्रित      | (वि.)     | 集中的, 统一的                   |
| वर्ण         | (ना.)     | 颜色, 肤色; 种姓                 |
| जात          | (ना.)     | 种姓; 种类                     |
| हर्ष         | (ना.)     | 高兴, 快乐                     |
| उल्लास       | (ना.)     | 欢乐, 幸福                     |
| शरद्         | (ना.)     | 秋季                         |
| चन्द्रमास    | (ना.)     | 月亮历(阴历)                    |
| असोज/आश्विन  | (ना.)     | (尼历)六月                     |
| प्रतिपदा     | (ना.)     | (尼历)月亮历每半月的第一天             |
| दशमी         | (वि.)     | 第十, 阴历初十                   |
| विजयादशमी    | (ना.)     | 胜利第十日                      |
| मान्य        | (वि.)     | 值得尊敬的, 敬爱的; 认可的, 承认的       |
| जमरा         | (ना.)     | 大麦苗                        |
| थाप्नु       | (स.क्रि.) | 接受, 领受; 建立, 创立; 填充         |
| आशीर्वाद     | (ना.)     | 祝福, 祝愿                     |
| दुर्गा भवानी | (ना.)     | 杜尔迦女神, 难近母                 |
| प्रसाद       | (ना.)     | 祭品; 赐物                     |
| शारदीय       | (वि.)     | 秋季的                        |



|           |            |                      |
|-----------|------------|----------------------|
| दशहरा     | (ना.)      | 印度教徒庆祝罗摩胜利的节日，十胜节    |
| महोत्सव   | (ना.)      | 盛大的节日                |
| पृष्ठभूमि | (ना.)      | 背景                   |
| अनुश्रुति | (ना.)      | 传说                   |
| दानव      | (ना.)      | 恶魔                   |
| घमासान    | (ना.)      | 激战，血战                |
| नवमी      | (वि.)      | 第九，初九                |
| उपासना    | (ना.)      | 皈依，崇敬，敬拜             |
| प्रसन्न   | (वि.)      | 高兴的，满意的              |
| उपस्थित   | (वि.)      | 出席的，在场的              |
| हारु      | (अ.क्रि.)  | 失败，战败                |
| उपलक्ष्य  | (ना.)      | 时机，机会；记号，标记；目的       |
| हर्षबढाई  | (ना.)      | 兴高采烈，鸣枪放炮            |
| घटस्थापना | (ना.)      | 设圣坛                  |
| जलपूर्ण   | (वि.)      | 有水的                  |
| घट        | (ना.)      | 水罐                   |
| कलश       | (ना.)      | 罐子，水罐                |
| बिछ्याउनु | (स.क्रि.)  | 铺上，铺垫                |
| मकै       | (ना.)      | 玉米                   |
| छर्नु     | (स.क्रि.)  | 撒，播种；散布              |
| कोतघर     | (ना.)      | 祈祷室；军械库              |
| नौरथा     | (ना.)      | 从初一到初九的九天            |
| नवदुर्गा  | (ना.)      | 杜尔迦的九种化身             |
| प्रतिमा   | (ना.)      | 偶像，塑像                |
| नवरात्रि  | (ना.)      | 九个夜晚                 |
| भक्त      | (वि.)      | 虔诚的                  |
| श्रद्धालु | (वि.)(ना.) | 虔诚的，有信仰的；崇拜者，虔诚的人    |
| पीठ       | (ना.)      | 圣地，庙堂                |
| चण्डी     | (ना.)      | 旃迪 (有七百颂的歌颂杜尔迦女神的颂歌) |
| सप्तमी    | (वि.)      | 第七，初七                |
| अष्टमी    | (वि.)      | 第八，初八                |
| फूलपाती   | (ना.)      | 花草；德赛节期间的“迎神花”仪式     |





|            |           |                       |
|------------|-----------|-----------------------|
| बेल        | (ना.)     | 贝尔果                   |
| झुप्पो     | (ना.)     | 簇, 团                  |
| भिन्याउनु  | (स.क्रि.) | 使进入, 引进               |
| टुँडिखेल   | (ना.)     | (位于加德满都的)通迪凯尔广场       |
| पङ्काउनु   | (स.क्रि.) | 鸣放, 鸣(枪), 放(炮)        |
| हर्कबढाई   | (ना.)     | 同हर्षबढाई             |
| शाक्त      | (ना.)     | 性力派信徒                 |
| भोग        | (ना.)     | 享受, 享乐                |
| बलि        | (ना.)     | 祭品, 供品, 牺牲品           |
| महाकाली    | (ना.)     | 马哈迦利女神, 时母            |
| सम्प्रदाय  | (ना.)     | 派别, 宗派                |
| भक्त       | (वि.)     | 虔诚的, 虔信的              |
| कुभिन्डो   | (ना.)     | 一种水果                  |
| नैवेद्य    | (ना.)     | 祭品, 敬神的食物             |
| अर्पण      | (ना.)     | 敬献, 献上                |
| अन्तर्गत   | (वि.)     | 包括的, 包含的; 内部的; 在……之内的 |
| आस्था      | (ना.)     | 信仰, 相信; 希望, 期望        |
| जगाउनु     | (स.क्रि.) | 唤醒, 使觉醒               |
| दिगो       | (वि.)     | 牢固的, 持久的              |
| गरिमा      | (ना.)     | 重要意义, 重要性             |
| शक्ति      | (ना.)     | 力量; (女神的)性力           |
| सञ्चय      | (ना.)     | 储存, 节约                |
| वेइमानी    | (ना.)     | 不诚实                   |
| अत्याचार   | (ना.)     | 压迫, 压制                |
| भ्रष्टाचार | (ना.)     | 腐败                    |
| हिलोमैलो   | (ना.)     | 泥泞                    |
| हट्नु      | (अ.क्रि.) | 消退, 消失                |
| स्वच्छ     | (वि.)     | 纯洁的                   |
| प्रचण्ड    | (वि.)     | 激烈的, 猛烈的              |
| कँपाउनु    | (स.क्रि.) | 使颤抖                   |
| कञ्चन      | (ना.)     | 纯净, 纯洁                |
| बराबरी     | (वि.)     | 相等的                   |



|           |           |                |
|-----------|-----------|----------------|
| दुःसास्ती | (ना.)     | 艰难困苦           |
| बखें      | (वि.)     | 雨季的            |
| बखें बाली |           | 雨季作物           |
| बोध       | (ना.)     | 理解, 了解; 感觉, 认知 |
| नियास्रो  | (ना.)     | 孤寂, 落寞         |
| उमङ्ग     | (ना.)     | 热情, 欢乐         |
| रोटी      | (ना.)     | 面包, 饼          |
| ढल्नु     | (अ.क्रि.) | 倒下, 躺下         |
| पिङ       | (ना.)     | 秋千             |
| ससुराली   | (ना.)     | 岳父家            |
| अक्षता    | (ना.)     | 米粒, 饭团         |
| रङ्गीन    | (वि.)     | 彩色的, 多彩的       |
| छर्लंगिनु | (अ.क्रि.) | 清晰显现           |
| उत्सव     | (ना.)     | 节日             |
| खाल       | (ना.)     | 种类             |



## टिप्पणी 课文注释

### 1. विदेशिएको लाहुरे घर फर्कन्छ, पढ्न गएको छोरो...।

此处的“लाहुरे”一词,最早指前往“拉合尔”(लाहुर,即今巴基斯坦境内)参军的尼泊尔青年,后来成为到印度军队中参军的尼泊尔青年的统称。现在该词的意义引申为所有在国外当兵或工作的尼泊尔人。

### 2.(दशैं)हरेक वर्ष चन्द्रमास अनुसार आश्विन शुक्ल प्रतिपदादेखि आश्विन शुक्ल पूर्णिमासम्म रहन्छ।(德赛节)从每年尼历阴历六月白半月的第一天开始至望日结束。

关于尼泊尔德赛节的起始时间,根据尼泊尔历法(विक्रम सम्बत्, 健日王历),आश्विन为六月,在这一月中,按照月亮历(चन्द्रमास, 阴历)推算,白半月(月亮全黑即朔日之后的第一天开始至月满之日即望日为止)的第一日,即为德赛节的起点。注意,这里不是指आश्विन月的第一日(आश्विन १ गते),而是指月亮历(阴历)आश्विन月(黑半月在前,白半月在后,即“黑前白后”)的白半月的第一日,这两者虽在同一月中,但不是同一天。也就是说,德赛节的起点,相对于现行的公历(格里历)而言,位于每年的九、十月间的某



一天,具体的对应时间每年各不相同,最早的位于九月底,最晚的位于十月中旬。例如,2011年尼泊尔德赛节的第一天是公历(格里历)9月27日,2012年的德赛节的第一天是公历(格里历)10月16日。



## व्याकरण 语法

## 名词性动词根(नामधातु)

名词性动词根(नामधातु)是指由名词、形容词、副词、摹拟词等通过加 इ or आउ/याउ 派生出来的动词根,如:रङ्ग > रङ्गिनु > रङ्ग्याउनु。通过这种方法生成的动词可以丰富尼泊尔语动词的词汇库。例如:

## 1. 由名词派生

| 派生词根      | 不及物动词        | 及物动词              |
|-----------|--------------|-------------------|
| रङ्ग(颜色)  | रङ्गिनु(着色)  | रङ्ग्याउनु(染色)    |
| डोरी(绳)   | डोरिनु(结绳)   | डोर्न्याउनु(系,牵引) |
| धुलो(灰尘)  | धुलिनु(沾灰)   | धुल्याउनु(使蒙灰)    |
| लोभ(益处)   | लोभिनु(贪婪)   | लोभ्याउनु(吸引,诱惑)  |
| बाफ(蒸汽)   | बाफिनु(蒸发)   | (无)               |
| विदेश(外国) | विदेशिनु(出国) | (无)               |

注意,划线部分表示该词没有派生的及物动词,只有不及物动词。

## 2. 由形容词派生

|            |              |                           |
|------------|--------------|---------------------------|
| होचो(矮的)   | होचिनु(变矮)   | होच्याउनु(使变矮,小视,看轻)      |
| छोटो(短的)   | छोटिनु(缩短)   | छोट्याउनु(使变短,缩短)         |
| लामो(长的)   | लम्भिनु(变长)  | लम्भ्याउनु(使变长,拉长)        |
| बाङ्गो(弯的) | बाङ्गिनु(弯曲) | बाङ्ग्याउनु(使弯曲)          |
| मैलो(脏的)   | मैलिनु(变脏)   | मैल्याउनु/मैलाउनु(使变脏,弄脏) |
| मोटो(胖)    | मोटाउनु(发胖)  | (无)                       |

## 3. 由副词派生

|          |              |                     |
|----------|--------------|---------------------|
| भिन्न(里) | भिन्निनु(进入) | भिन्न्याउनु(使进入,引进) |
| बाहिर(外) | बाहिरिनु(外出) | बाहिर्न्याउनु(使出来)  |
| नजिक(近)  | नजिकिनु(靠近)  | नजिक्याउनु(使靠近)     |

|         |             |               |
|---------|-------------|---------------|
| पछि(后)  | पच्छिनु(后退) | पछ्याउनु(使后退) |
| टाढा(远) | टाढिनु(远离)  | (无)           |

#### 4. 由摹拟词派生

|           |                 |                     |
|-----------|-----------------|---------------------|
| थर्क(突突跳) | थर्कनु(颤抖)      | थर्क्याउनु(使颤抖, 恐吓) |
| फरफर(呼啦啦) | फरफराउनु(呼啦啦地飘) | फरफराउनु(使飘动, 挥动)   |
| पड्क(枪响声) | पड्किनु(枪响)     | पड्काउनु(鸣枪, 放枪)    |
| टलक(闪光状)  | टल्किनु(闪光)     | टल्काउनु(使闪光, 照亮)   |

学习名词性动词根, 是动词扩展学习的有效途径, 但要注意, 并不是所有的词都有名词性动词根, 而且有的词只能派生出不及物动词, 不能派生出及物动词, 有的不及物动词和及物动词的形式一致, 要视情况区分。



### अभ्यास 练习

एक. पाठ अनुसार तलका प्रश्नका उत्तर देऊ।

१. दशैं कहिलेदेखि कहिलेसम्म मनाइन्छ?
२. दशैं नेपालको राष्ट्रिय चाड मानिएको हो, किन?
३. दशैं भनेको शब्द कहाँबाट आएको हो?
४. दशैंको बारेमा के के अनुश्रुति छ?
५. नेपालबाहेक अरु देशमा दशैंलाई के के भन्छ?
६. दशैंको पहिलो दिन केको स्थापना गर्नुपर्छ?
७. फूलपाती दशैंको कुन दिनमा पर्छ? यस दिनमा के के कार्यक्रम छ?
८. दशैंको आठौं र नवौं दिनमा शाक्तहरू कसरी मनाउँछन्?
९. विजयादशमीको दिन दशैंको मुख्य पर्वदिन हो, यस दिनमा नेपालीहरू के के काम गर्छन्?
१०. दशैंको चाडमा खास गरी कुन देवीको पूजा र उपासना गरिन्छ?
११. दशैंको चाड धेरै दृष्टिबाट महत्त्वपूर्ण छ, यसबारे आफ्नो भाषामा व्याख्या गर्नुहोस्।
१२. दशैंपछि अर्को महत्त्वपूर्ण चाड हो -- तिहार। यसबारे पनि केही जानकारी दिनुहोस्।

दुई. मौखिक अभ्यास।

नेपाली राष्ट्रिय चाड दशैंको बारेमा केही सामग्री सङ्कलन गरी एउटा प्रबन्ध लेखेर आफ्नो क्लासमा भाषण देऊ।

भाग एक: दशैंको उत्पत्ति